

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР СВ.
ДИМИТРІЯ**

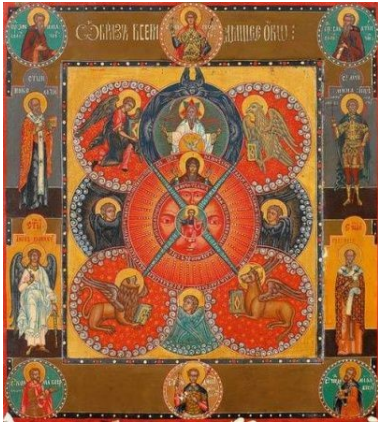


**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

**13-та Неділя
по П'ятидесятниці**

**13th Sunday
after Pentecost**

Початок Індикту – Церковне Новоліття



Початок Церковного року (Індикт) у вересні святкують Східні Церкви: 1 вересня — за Григоріанським календарем, 14 вересня — за Юліанським. Повний релігійний рік триває від 14 вересня (1 вересня) до 13 вересня (31 серпня).

За початок нового Церковного року таку дату прийняли отці Вселенського Собору в Нікеї, що відбувся 325 року. Східні Церкви живуть за цією постановою і досі. Що ж до Римо-Католицької Церкви, то Літургійний рік вона починає першою неділею Адвенту, тобто різдвяного посту.

Індикт, яким отці Собору в Нікеї встановили дату святкування початку Церковного року, має назву «візантійський», «константинопольський», або ж «Констянтинів». Спершу цей Індикт був обов'язковим для усієї Римської імперії, за винятком Єгипту. Імператор Юстиніан I зробив обов'язковим датування після Індикту для всіх офіційних документів. Римська Церква за Папи Пелагія II ухвалила індикт для означення дат документів і лише 1097 року перестала керуватися цією постановою.

День початку Церковного року став церковним святом. Точно невідомо, коли саме початок індикту став церковним святом, але воно вже існувало у VIII ст.

Як зазначає о. Юліан (Катрій) у книзі «Пізнай свій обряд», «церковно-літургійний рік — це могутній гімн честі і слави для Бога, де бере участь потрійна Церква: прославлена в небі, воююча на землі і страждальна в чистилищі». «В ньому знаходить свій найкращий вислів увесь зміст нашої святої віри».

Ecclesiastical New Year (Indiction)



Indiction is a term given to identify an era or epoch of years of the calendar that was first used in the late third century to date agricultural and land tax cycles in Roman Egypt. By the late fifth century the indiction became widely used throughout the Mediterranean. Its use is still reflected in the Christian church calendars. The indiction in the Orthodox Church is on September 1 (14).

While the measure of a day and year have been labeled, and changed over the years, for time immemorial, the tagging of a period of years has varied throughout history. Eras or epochs of years have been measured from various starting points have been based on various events. These measures have included counts based upon the cycle of Olympiads, epochs starting from the founding of Rome, on the reigns of monarchs such as used today in Japan (the Meiji or Showa eras), from the formation of earth, and so on. In much of the world today the enumeration of years is based on the birth of Christ, although this practice, or epoch, did not become common for centuries after Dionysius Exiguus, a Scythian monk, established this starting point in 527.

In the third century in the Roman Empire an epoch measurement became popular called the Indiction. When indictions began to be used about 287, it originated as a cycle of five years. By 314 an indiction cycle of fifteen years appeared which became the common measure at the same time that the Emperor Constantine the Great recognized Christianity. The use of indictions for dating documents not related to taxes began in the mid-fourth century.

Each indiction itself was not distinctly identified, only the year within the indiction. Thus, an indiction may need reference to some other event to identify a specific indiction. Additionally, different systems of calculating the indictions came into use of which the following are most common:

In the eastern Roman Empire, in the Greek or Constantinopolitan Indictions the first day (of the new year) of the indiction year was established initially as September 23, which was the birthday of Augustus. This date also became the start of the Eastern Orthodox Church year. By late in the fifth century the start of the new year, however, shifted to September 1 (14), which is the present day beginning of the Church year.

In the west, the Imperial or Western Indictions September 24 was adopted as the beginning of the year, apparently based upon calculations under the authority of the Venerable Bede.

Later, in the ninth century Roman or Pontifical Indictions were introduced in the west that began the year on either December 25 or January 1.

АПОСТОЛ

З Першого Послання до Коринтян св. Апостола Павла читання.

(р. 16, в. 13 – 24)

Пильнуйте, стійте у вірі, будьте мужні, будьте міцні, хай з любов'ю все робиться в вас! Благаю ж вас, браття, знаєте ви дім Степанів, що в Ахаї він первісток, і що службі святим присвятились вони, і ви підкоряйтесь таким, також кожному, хто помагає та працює.

Я тішусь з приходу Степана, і Фортуната, і Ахаїка, бо вашу відсутність вони заступили, бо вони заспокоїли духа мого й вашого.

Тож шануйте таких! Вітають вас азійські Церкви; Акила й Прискилла з домашньою Церквою їхньою гаряче вітають у Господі вас.

Вітають вас усі брати. Вітайте один одного святим поцілунком. Привітання моєю рукою Павловою. Коли хто не любить Господа, нехай буде проклятий! Марана та! Благодать Господа нашого Ісуса нехай буде з вами! Любов моя з вами всіма у Христі Ісусі,

амінь.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 21, в. 33 – 42)

Послухайте іншої притчі. Був господар один. Насадив виноградника він, обгородив його муром, видовбав у ньому чавило, башту поставив, і віддав його винарям, та й пішов.

Коли ж надійшов час плодів, він до винарів послав рабів своїх, щоб прийняти плоди свої.

Винарі ж рабів його похапали, і одного побили, а другого замордували, а того вкаменували.

Знов послав він інших рабів, більш як перше, та й їм учинили те саме. Нарешті послав до них сина свого і сказав: Посоромляться сина мого.

Але винарі, як побачили сина, міркувати собі стали:

Це спадкоємець; ходім, замордуймо його, і заберемо його спадщину!

І, схопивши його, вони вивели за виноградник його, та й убили.

Отож, як прибуде той пан виноградника, що зробить він тим винарям?

Вони кажуть Йому: Злочинців погубить жорстоко, виноградника ж віддасть іншим винарям, що будуть плоди віддавати йому своєчасно.

Ісус промовляє до них: Чи ви не читали ніколи в Писанні: Камінь, що його будівничі відкинули, той наріжним став каменем; від Господа сталося це, і дивне воно в очах наших!

EPISTLE

The reading is from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians.

(c. 16, v. 13 – 24)

Watch, stand fast in the faith, be brave, be strong. Let all *that you do* be done with love. I urge you, brethren - you know the household of Stephanas, that it is the first fruits of Achaia, and *that* they have devoted themselves to the ministry of the saints - that you also submit to such, and to everyone who works and labors with *us*.

I am glad about the coming of Stephanas, Fortunatus, and Achaicus, for what was lacking on your part they supplied. For they refreshed my spirit and yours.

Therefore acknowledge such men. The churches of Asia greet you. Aquila and Priscilla greet you heartily in the Lord, with the church that is in their house. All the brethren greet you. Greet one another with a holy kiss. The salutation with my own hand - Paul's. If anyone does not love the Lord Jesus Christ, let him be accursed. O Lord, come! The grace of our Lord Jesus Christ *be* with you. My love *be* with you all in Christ Jesus.

Amen.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 25, v. 14 – 30)

“Hear another parable: There was a certain landowner who planted a vineyard and set a hedge around it, dug a winepress in it and built a tower. And he leased it to vinedressers and went into a far country.

Now when vintage-time drew near, he sent his servants to the vinedressers, that they might receive its fruit. And the vinedressers took his servants, beat one, killed one, and stoned another.

Again he sent other servants, more than the first, and they did likewise to them.

Then last of all he sent his son to them, saying, ‘They will respect my son.’

But when the vinedressers saw the son, they said among themselves, ‘This is the heir. Come, let us kill him and seize his inheritance.’

So they took him and cast *him* out of the vineyard and killed *him*.

“Therefore, when the owner of the vineyard comes, what will he do to those vinedressers?”

They said to Him, “He will destroy those wicked men miserably, and lease *his* vineyard to other vinedressers who will render to him the fruits in their seasons.”

Jesus said to them, “Have you never read in the Scriptures: “The stone which the builders rejected, Has become the chief cornerstone. This was the Lord’s doing, and is marvelous in our eyes”?”



ВЕРЕСЕНЬ

- 21 Різдво Пресвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку
- 22 14-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 27 Воздвиження Чесного Хреста
Літургія 9:30 ранку
- 29 15-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

ЖОВТЕНЬ

- 6 16-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 13 17-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 14 Покрова Писвятої Богородиці
Літургія 9:30 ранку
- 20 18-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку
- 27 19-та Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

SEPTEMBER

- Nativity of the Theotokos
Liturgy 9:30 am
- 14th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Elevation of the Holy Cross
Liturgy 9:30 am
- 15th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

OCTOBER

- 16th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- 17th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Protection of the Theotokos
Liturgy 9:30 am
- 18th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am
- 19th Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

Інформація та події на вересень-Information & activities for September

15	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
15	Початок Недільної Школи	Sunday School Begins
15	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
22	Парафіяльний Пікнік	Parish Picnic @ Centennial Park
24	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
25	Сеньйори: Підготовка до вареників	Seniors: Varenyky Preparation
26	Сеньйори: Ліплення вареників	Seniors: Varenyky Production
29	Співдружжя: ТУС	Fellowship: TYC
29	St. Demetrius Youth Appreciation Baseball Game: - Tampa Bay @ 3:07 PM	

Інформація та події на жовтень-Information & activities for October

1	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
3	Клуб сеньйорів: Обід для публіки	Seniors Club: Public Lunch
6	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
8	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
13	Співдружжя: Буде оголошено	Fellowship: TBA
15	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
19	Т.У.С. Вечірка з індиком	TYC Turkey Roll @ 6:30 pm
20	Співдружжя: СУК	Fellowship: UWAC

BINGO: Wednesday, September 18 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Website: www.stdemetriusuoc.ca Facebook: [St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church](https://www.facebook.com/St.DemetriusUkrainianOrthodoxChurch)

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@bell.net